

台灣閩南語情態詞的否定類型探索*

連金發

國立清華大學

本文探索現代台灣閩南語義務、認識、動力、意願四種情態的否定。義務、認識情態的否定都會涉及必然/必要或可能性，其否定為不必要/不必然或不可能；內外在動力情態否定也會涉及行為本身沒有能力施行某事或因外在因素而不能從事某事；意願或欲求的否定表示沒有意願或欲求從事某事。

本文也指出有些情態詞，如 *tioh8*「著」或 *gau5*「豪」只能用異幹互補的方式表示否定。情態詞的否定反映出語言中綜合性（如合音）及分析性（複合化）兩個互相制衡的傾向。

關鍵詞：義務，認識，動力，意願，情態，否定，閩南語

1. 前言

本文主要討論台灣閩南語（簡稱台閩語）中情態詞和否定的互動關係。¹「情態」(modality) 涉及可能的世界 (possible world)。論理 (logic) 上可能的世界講求「可能性」(possibility) 和「必然性」(necessity)。可能和必然可以透過與否定的結合彼此互相轉換。若以 \Box 表示必然，以 \Diamond 表示可能，以 \neg 表示否定，則 $\neg\Box \equiv \Diamond$ ，或 $\Box \equiv \neg\Diamond$ ，但是語言的表達並不完全等同於論理，情態詞是概念詞彙化的結果。依據 Palmer (2003) 的分法，情態分成「認識情態」(epistemic modal)、「義務情態」(deontic modal)、「動力情態」(dynamic modal)。可能性和必然性是跨越這三類的。情態依據語意和否定有不同的結合方式，基本上有兩種，情態在否定的：(1) 轄域內，或者 (2) 轄域外。如可能的義務情態詞 *thang1*「通」置於否定詞

* 本文的研究部分由國科會 (NSC 98-2923-H-007-001-MY3) 資助，謹此銘謝。多虧匿名評審有益的建言，作者獲益匪淺。此外特別感謝菊島和紀在日文轉寫方面的指正以及王小梅在編排上的協助。

¹ 閩南語情態和否定的關係一向是語法研究關注的焦點，歷來的研究累積相當豐碩的成果，參閱陳輝龍 (1934)、李獻璋 (1950)、黃丁華 (1958)、Li (1971)、鄭良偉 (1989)、Saillard (1992)、Teng (1992)、湯廷池 (1999)。

m7「毋」的轄域內就形成「毋通」(不可以)。² 必然的認識性情態詞 tiann7-tioh8「定著」(一定)可以置於否定詞「無」之上,如「定著無佇咧」(一定不在)。情態詞的否定除了否定和情態的相對轄域外還需考慮其他涉及歷時演變的因素。比如,否定詞和情態詞產生合音(fusion)詞,如 be7「袂」是否定(*m-)和情態詞 e7「會」(<「解」)合音的結果。表必然的義務性情態詞 tioh8「著」(意指應該或「得」dei3)不能用否定詞加以否定,如「*毋著」不能解讀為「不必」,只能用異幹互補(suppletion)的方式表示(Palmer 2003),如用 bien2「免」(意指不必)。「著」和「免」有語意上肯定和否定的關係,但是沒有形態上的關係。「免」原指不必,前加否定詞 m7「毋」形成雙重否定(double negation),明清戲文「不免」,³ 帶免不了之意,兩個否定互相抵消,但是現在的台閩語「毋免」和「免」都是不必之意,「毋免」兩個否定彼此協合,總值還是否定,乍看之下,像是「否定協合」(negative concord)的現象(Labov 1972)。否定協合原指兩個否定彼此協合,否定意義沒有互相抵消。羅曼斯語(如西班牙語、義大利語)或非裔美語中,否定協合是一種分布廣泛的語法現象,但在閩南語中,「毋免」是局部現象,稱為「否定協合」不無疑問。總之,本文著重討論否定和情態因歷史演變的結果而形成各種的組合類型,並探索兩者結合時在句法與語意形態音韻的互動關係。除前言、結語外本文分成七節,依次討論。第2節簡述形義不對稱現象和語言演變,第3節論述否定義務情態詞,第4節探討否定認識情態詞,第5節討論否定動性情態詞,第6節探索否定意願/欲求情態詞,第7節陳述各類否定情態詞的分布。

2. 形義不對稱現象和語言演變

在討論情態詞否定時可區分概念結構和語言表現兩個層次,在概念結構層次中可以設定「必要」(necessary)、「可能」(possible)、「否定」(not)三個基項,各以符號 \square 、 \diamond 、 \neg 表示,以利組合、演算、轉換。「必要」、「可能」可以透過與否定的組合來掌握其轉換關係,如 $\neg \square \equiv \diamond$, 即「不必要」等於「可能」, $\neg \diamond \neg \equiv \square$,

² 本文採用 Douglas (1873) 羅馬字充當音標,原書以上加符號表示調類,本文改用阿拉伯數字表示。阿拉伯數字和對應的漢語調類列出如下:

1 (陰平)、2 (陰上)、3 (陰去)、4 (陰入)、5 (陽平)、7 (陽去)、8 (陽入), 0 表示輕聲。鼻化元音以 -nn 表示,中低元音以 oo 表示,如「古」/koo2/, 中高元音以 o 表示,如「稿」/ko2/。

³ 明清戲文中的「不免」(免不了之意)可能解讀為 m7 bien2「毋免」,確切的證據還需進一步考察。

即「不可能不」等於「必要」。概念結構和語言表現兩層次並不一定有一對一的關係，語詞會因語言演變造成形義不對稱的現象，如 *tioh8*「著」和 *sul-iau3*「需要」都表示「必要」之意，但是「著」不能加以否定，如 **m7-tioh8*「*毋著」，而「需要」可以，如 *bo5 sul-iau3*「無需要」。E7「會」(<「解」)加以否定形成合音詞 *be7*「袂」，也書寫做「𪔐」，原來是否定詞 *m7*「毋」(也寫做「𪔐」) + *e7*「會」的組合。*Be7*「袂」是單音節語詞，反映兩個語意單位(即否定和情態)對應於一個詞形的形義不對稱現象。同樣地，情態詞 *bien2*「免」這個詞形相當於「否定」和「必要」(即「不必」)的兩個語意單位。

語言是人類賴以溝通的憑藉，形義不對稱關係造成語言使用記憶上的負擔，合音增進語言溝通的效率，但合音引起形義不對稱的現象，這造成語言使用者心理負擔，解決的途徑是再恢復形義一對一的對稱現象。否定詞 *m7*「毋」有兩種用法：(1) 單純否定，如 *m7 si7*「毋是」(不是)，*m7 tioh8*「毋著」(不對)，(2) 非單純否定，如 *m7 chiah8*「毋食」(不吃)，表示沒有吃的意願，其中含有除了「吃」外，「否定」和「意願」兩個語意單位，但是「意願」或「欲求」這個語意單位並沒有顯性的語言表徵，這就造成一形對二義不對稱現象。語言爲了彌補這種缺陷，就再造出「意願」或「欲求」有顯性語言表徵的雙音節複合詞，如 *m7-keng2*「毋肯」(不肯)、*m7-goan7*「毋願」(不願意)、*bo5-beh4*「無卜」(不想)、*bo5 ai3*「無愛」(不想)等形義對稱的複合否定情態詞。*Bien2*「免」是「不必要」之意，也是一個詞形涵蓋否定和必要的兩個語意單位。可能由於這種形義不對稱現象，產生含有否定語意 *bien2*「免」再加上否定詞 *m7*「毋」的準「否定協合」(negative concord) 現象。也許 *m7* 根本就是 *bien2* 的聲母 *b-* 的前鼻化(prenasalized) 現象罷了。

漢語由古代綜合語型(synthetic)演化成現代的分析型(analytic)，但分析型也有零星變爲綜合型，然後再回復到分析型。複合化使語詞的語意免於兩可，語意更爲明確，有利於語言的理解(連金發 2010)。

本文將情態分成四大類：義務情態、認識情態、動力情態、意願/欲求情態，以下依次討論各類情態的否定。

3. 否定義務情態詞

義務情態(deontic modality)意涵支配者有意圖役使受支配者必須或可以施行某種行爲，其否定情況爲支配者禁止或阻止受支配者從事某種行爲，即不可以(not possible)(可能之否定)或不必要(not necessary)(必要之否定)遂行某種行

爲，這都涉及人際間的義務關係。義務情態詞表現時，支配者都隱去不提。以下以「可能性」和「必要性」爲基準來討論義務情態的否定。

3.1 與可能性 (possibility) 有關的否定義務情態詞

3.1.1 M7-thang1 「毋通」

Thang1 「通」是義務情態詞，意指「可以」，即支配者允許受支配者施行某種行爲。「通」的否定 m7-thang1 「毋通」是支配者不允許受支配者做某事。「毋通」除非是出現於附屬子句或嵌套子句 (embedded clause) 中，都用於祈使式，如 (1)、(2)、(3)。隱性支配者爲說話者，受支配者爲聽話者，可隱可顯，合用的謂語可以是動態可控性 (controllable) 或靜態不可控 (uncontrollable) 動相詞。肯定的義務情態詞只可以和前一種動態詞合用。⁴

- (1) 若有人叫門，絕對毋通共開門啦，(116.13 新社鄉一)

Na7 u7 lang5 kio3 mng5 choat8-tui3 m7-thang1 ka7 khui1 mng5 lah0

(要是有人叫門，絕對不能替他開門)

- (2) 咱人毋通做歹代誌，勤儉、毋通討債啦。(68.17 新社鄉二)

Lan2 lang5 m7-thang1 choe3 phai2 tai7-chi3 khun5-khiam7 m7-thang1 tho2-che3 lah0

(咱們不能做壞事，要勤儉，不能浪費)

- (3) 毋通對伊無禮。(158.07 台南縣三)

M7-thang1 tui3 il bo5 le2

(不可以對他無禮)

3.1.2 Be7 sai2-tit4 「袂使得」/be7 eng7-tit4 「袂用得」

E7 sai2-tit4 「會使得」(可以)的否定爲 be7 sai2-tit4 「袂使得」(不可以)，通常用於祈使式，但是與 m7-thang1 「毋通」(不可以)有些不同。「袂使得」還常用於條件式的主要子句中，如 (4)-(7)，其主語不見得只限於解讀爲聽話者，也可以理解爲泛指用法。

⁴ 以上的舉例都出自胡萬川教授編輯之一系列閩南語故事集，參見附錄。

- (4) 今年你袂使出去行船 (72.06 沙鹿鎮二)
 Kin1-ni5 li2 be7-sai2 chhut4 khi3 kiann5 chun5
 (今年你不可以去跑船)
- (5) 阮老父有交代講袂使得失人客, (150.19 台南縣三)
 Gun2 lau7-pe7 u7 kau1-tai7 kong2 be7-sai2 tit4-sit4 lang5-kheh4
 (我父親交代過不可以得罪人)
- (6) 袂使哩驚著這的和尚 (10.19 大安鄉一)
 Be7-sai2 li0 kiann1 tioh8 chit4 e5 he5-siunn7
 (不可以嚇到這個和尚)
- (7) 講若無福氣的人袂使共得。(64.09 雲林縣四)
 Kong2 na7 bo5 hok4-khi3 e5 lang5 be7-sai2 ka7 tit4
 (說如果沒有福氣的人就不能得到)

Be7 eng7-tit4 「袂用得」

「袂用得」的用法和「袂使得」雷同, 如 (8)、(9)。

- (8) 算講做啥物代誌啊袂用得心急啦, (146.12 新社鄉一)
 Sng3 kong2 choe3 siann2-mih4 tai7-chi3 ia7 be7-eng7-tit4 sim1-kip4 lah0
 (可以說做甚麼事情都不可以心急)
- (9) 我麼袂用得出來赫久, 我愛轉去啊。(12.16 新社鄉二)
 Goa2 ma7 be7-eng7-tit4 chhut4 lai5 hiah4 ku2 goa2 ai3 tng3 khi0 a0
 (我也不能出來這麼久, 我得回去了)
- (10) 你今也攞共食去就袂用 e0 安呢。(38.02 大甲鎮)⁵
 Li2 chim2-a2 koh4 ka7 chiah8 khi3 chiu7 be7-eng7-e0 a2-ne1
 (你現在再吃掉就不可以)

Be7 choe3-tit4 「袂做得」

「袂做得」的用法和「袂使得」雷同, 但台閩語基本上不用。據本人田野調查得知, 泉州閩南語用「袂做得」, 不用「袂使得」, 因該次方言中「袂使得」與禁忌語有同音衝突的現象。

⁵ 本句 e0 是「得」的弱化形式, (31)、(32) 和 (38) 句亦同。

3.1.3 M7-ho2 「毋好」

M7-ho2 「毋好」指不適合做某件事，常用於弱的祈使式。其用法與「毋通」相當，如 (11)-(13)。

- (11) 雞毋好刳啦，留得做種 (150.04 彰化縣七)
Koe1-bu2 m7-ho2 thai5 lah0 lau5 tit4 choe3 cheng2
(母雞別宰，留著做種)
- (12) 你毋好驚喔 (52.01 彰化縣十九)
Li2 m7-ho2 kiann1 oo5
(你別怕啊)
- (13) 這個孝子毋好害！ (46.16 彰化縣十九)
Chit4 e5 hau3-chu2 m7-ho2 hai7
(這個孝子別去害他！)

「不好」雖然和必要性或可能性沒有直接關係，因為都表示說話者對事態的適當性的主觀看法，因此也可以算是與情態有關。

綜上所論，m7-thang1 「毋通」、be7-sai2-tit4 「袂使得」/be7-eng7-tit4 「袂用得」、m7-ho2 「毋好」、mai3 「毋愛」，這四種否定義務情態詞彼此都可互相通用，但是輕重有所不同。M7-thang1 「毋通」、m7-ho2 「毋好」規勸意味濃，語氣較緩和；be7-sai2-tit4 「袂使得」/be7-eng7-tit4 「袂用得」語氣較強，不能做就是不能，沒有轉圜餘地。合音詞 mai3 「毋愛」也帶規勸口吻，但比 m7-ho2 「毋好」、m7-thang1 「毋通」還強些，規勸對象可以是對方也可以是自己，如 Goa2 mai3 theh8 chinn5 hoo7 li2 tioh8 ho2 la0 (我 mai3 提錢予你就好啦) (我不拿錢給你就好了) (32.80 外埔鄉)，此句表示說話者讓步之意。Mai3 還有一個變體是 bang3，如 Li2 bang3 poah8 kiau2 (你 bang3 簿局) (你可別賭博！) (76.06 台南縣三)。

3.1.4 Mai3 「爰」

合音詞 mai3 「爰」(別)只用於祈使式，如 (14)、(15)，也許不是 m3 「毋」+ ai3 「愛」合音而來，是否與 moh4 「莫」或 m7-sai2 「毋」+ 「使」合音而來的，可再進一步探索。

- (14) 你 mai3 受氣啦呼！(58.15 彰化縣十九)

Li2 mai3 siunn7-khi3 lah0 hoonn0

(你別生氣！)

- (15) 序大人 mai3 反對。(96.12 新社鄉一)

Si7 toa7-lang5 mai3 hoan2-tui3

(長輩別反對)

3.2 與「必要性」(necessity) 有關的否定義務情態詞

Tioh8「著」是必要之意，要表示「不必要」的語意，不能直接拿否定詞 m7「毋」或 bo5「無」來否定「著」，只能用「異幹互補」(suppletion) 的方式表示，⁶即用「免」來反映不必要的語意，作為「著」的否定。

- (16) 阿爸、阿母，放心啦，免煩惱，阮知影啦。(116.15 新社鄉一)

A1-pa5 a1-bu2 hong3-sim1 lah0 bien2 hoan5-lo2 gun2 chai1-iann2 lah0

(爸媽，放心，不用煩惱，我都知道)

- (17) 兄弟啊，圍過來，免驚啦！(82.18 新社鄉二)

Hiann1-ti7 a0 ui5 ke0-lai0 bien2 kiann1 lah0

(兄弟啊，圍過來，不用怕！)

- (18) 我這攏送你！免共你提錢！(130.13 東勢鎮一)

Goa2 che1 long2 sang3 li2 bien2 ka7 li2 theh8 chinn5

(我這都送給你，不跟你拿錢！)

本文說義務情態詞 tioh8「著」(必須、得)的否定不能直接拿否定詞 m7「毋」加以否定。⁷ 但是語料中確實有「毋著」連用並出現於動詞詞組之前的例子，如(19)、(20)。

⁶ 「異幹互補」是指兩個語詞有語意關係但是沒有形態關係，如英語 good 的比較級是 better 不是 gooder，其中 good 和 better 有普通級和比較級的語意關係，但是沒有形態的關聯。這種表現法稱為異幹互補 (suppletion)。

⁷ 黃丁華 (1958:195-196) 觀察到，廈門話輕聲的 m7「毋」(該文寫為「不」)用於祈使句，相當於普通話的「吧」，如下例：

大家在等候，你毋著去！

tai7-ke1 tih4 tan2-hau7, li2 m7-tioh8 khi3!

(大家在等候，你得去吧！)

顯然作者把這種句式看成祈使式。

(19) 憨人啦，啊你毋著入去睏 (162.01 彰化縣五)

Gong7 lang5 la0 a1 li2 m7 tioh8 jip8 khi3 khun3

(傻瓜，你難道不該進去睡嗎？)

這裡否定詞 m7「毋」雖然緊挨著 tioh8「著」，但結構位置高於情態義的投射，歸屬於 force 語勢的階層 (Rizzi 1997)。⁸ 語勢反映句子的語氣（如直陳式、疑問式、祈使式、感嘆式等），與人際間的語言行為 (illocutionary act) 有密切關係。此句因 m7「毋」出現於語勢階層而成爲反詰問句 (rhetorical question) (Han 2002)，反詰問句與一般問句不同，一般問句是不知而問，反詰問句是明知故問。(19) 句使用否定詞 m7「毋」的目的是間接地透過否定義務情態義，以反問的方式來確定原先的提議（即「著入去睏」（該進去睡））。

M7 tioh8「毋著」的另一種用法不牽涉提議，而是事理的判斷，例見 (20)。

(20) 毋著足歡喜啦 (164.1 彰化縣五)

M7 tioh8 chiok4 hoann1-hi2 la0

(不是很高興嗎？)

此句是反詰句，透過否定的方式來表達肯定的語意。本句 tioh8「著」是指「對、是」，因此「毋著」解做「不是」，其轄域是「足歡喜」（很高興），透過反面的詰問方式來確認正面的情況。

以上兩種反詰問句只有前一種反詰式的 tioh8「著」才是情態詞。這種反詰式的 m7「毋」是佔據功能投射中語勢的位置，不是緊鄰在情態階層上。

4. 否定認識情態詞

認識情態表示說話者對事象可能性或必然性的判斷，不涉及支配的行為關係。可能性的否定爲不可能，必然性的否定爲不必然。以下以「必然性」和「可能性」做基準來討論認識情態的否定。

⁸ Rizzi (1997) 提出左緣功能範疇多重階層說，在句子的左緣由前到後分出一系列有特定順序的階層，各個階層反映不同的句法、語意、語用屬性，如 ForceP（語勢詞組）、TopP（主題詞組）、FocP（焦點詞組）、TopP（主題詞組）、FinP（限定詞組）等。主題詞組可以反覆出現。

4.1 與必然性 (necessity) 有關的否定認識情態詞

Tiann7-tioh8 「定著」(必然)的否定爲 bo5-tiann7-tioh8 「無定著」意指不一定，即必然性的否定，表示說話者對事態不確定的看法，如 (21)-(23)。

- (21) 無定著人會來尋哦 (58.09 石岡鄉一)

Bo5-tiann7-tioh8 lang5 e7 lai5 chhe7 oo5

(說不定有人會來找喔)

- (22) 阮老師彼無定著伊共你偷掠去哦 (12.17 雲林縣一)

Gun2 lau7-sul he1 bo5-tiann7-tioh8 i1 ka7 li2 thau1 liah8 khi0 oo0

(我老師說不定會把你捉走喔)

- (23) 這你無定著妖怪變的 (50.12 沙鹿鎮)

Che1 li2 bo5-tiann7-tioh8 iau1-koai3 pien3 e0

(這你說不定是妖怪變的)

Tek4-khak4 「的確」表示確定、一定之意，其否定爲 bo5 tek4-khak4 「無的確」意指不一定，後面常接繫動詞「是」，如 (24)、(25)。

- (24) 無的確伊是虎姑婆啦 (118.21 新社鄉一)

Bo5-tek4-khak4 i1 si7 hoo2-koo1-po5 lah0

(她說不定是虎姑婆)

- (25) 這小姐無的確這手巾是，是卜予我 (44.04 彰化縣五)

Che1 sio2-chia2 bo5-tek4-khak4 che1 chhiu2-kun1 si7 si7 beh4 hoo7 goa0

(說不定這小姐的手帕是要給我的)

4.2 與「可能性」(possibility) 有關的認識情態詞

Be7 「袂/膾」涉及可能的否定，意指不可能。「袂」前頭可以再加「一定」、「應該」、「絕對」等來引導選擇認識情態語意，如 (26)-(29)。

- (26) 您老大若看有合意个，我一定袂來反對安呢 (54.1 新社鄉一)
Lin2 lau2-toa7 na7 khoann3 u7 kah4-i3 e0 goa2 it4-teng7 be7 lai5 hoan2-tui3 an2-ne1
(您的老大如果有看中意的，我一定不會反對)
- (27) 阮某應該袂安呢 (34.170 南投縣一)
Gun2 boo2 eng1-kai1 be7 an2-ne1
(我老婆應該不會這樣)
- (28) 世間人袂赫無天良 (140.11 清水鎮一)
Se3-kan1 lang5 be7 hiah4 bo5 thian1-liong5
(世上的人不會那麼沒有良心)
- (29) 啊絕對啊袂去請講這個親戚去看啦 (186.11 新社鄉一)
A0 choat8-tui3 a0 be7 khi3 chhiann3 kong2 chit4 e5 chhin1-chiann5 khi3 khoann3 lah0
(絕對不會去請這個親戚去看)

5. 否定動力情態詞

動力情態指和主事者的動力行為有關的事態，可以分成兩大類：(1) 內在動力情態，(2) 外在動力情態。

5.1 內在動力情態詞

內在動力情態涉及自身的能力，主語具有「有情性」(+animate) 的特質，以 e7「會」(會) 表示，其否定為 be7「袂/𠵼」。「袂」意指主事者本身沒有能力施行某種行為，如 (30)-(33)。

- (30) 人倒咧煞袂食啦 (72.11 彰化縣十七)
Lang5 to2 leh0 soah4 be7 chiah8 lah0
(人躺著竟然不能吃)
- (31) 這個人一暝袂𠵼 e0 (192.12 大甲鎮)
Chit5 e5 lang5 chit8 mi5 be7 khun3 e0
(這個人整夜睡不著)

- (32) 袂記 e0 提 (52.06 沙鹿鎮二)

Be7 ki3 e0 theh4

(不記得拿)

- (33) 娶一個新婦袂生子 (198.02 雲林縣三)

Chhoa7 chit8 e5 sim1-pu7 be7 sinn1 kiann2

(娶了一個媳婦不能生小孩)

Gau5「豪」

Gau5「豪」(很會、善於)像「著」(必要的義務情態詞)一樣,沒見到加以否定的例子,因此只能以異幹互補的方式表示否定的語意,如 ham1-ban7「慫慢」,有不太會的意涵,如(34)。

- (34) 您有的較 gau5 走,有的慫慢走。(124.24 清水鎮二)

Lin2 u7 e5 khah4 gau5 chau2 u7 e5 ham1-ban7 chau2

(你們有的比較會跑,有的比較不會跑)

Be7-hiau2 (tit4)「袂曉(得)/𡇗曉(得)」

E7-hiau2「會曉(得)」(能了解、懂得怎麼)表示後天習得的能力,其否定是 be7-hiau2 (tit4)「袂曉(得)/𡇗曉(得)」,例見(35)、(36)。

- (35) 我少年袂曉耍竹筒 (198.06 雲林縣三)

Goa2 siau3-lian5 be7-hiau2 sng2 tek4-kong2

(我少年時候不懂得玩竹筒)

- (36) 伊赫細漢亦袂曉做田 (164.13 東勢鎮一)

I1 hiah4 soe2-han3 iah4 be7-hiau2 choe3 chhan5

(他年紀那麼小,不懂得種田)

「袂曉(得)」有時指不懂得做事的方式,多半用於反詰式,如(37)。⁹

⁹ 本文分析語意採用組合的方式。(37)句是反詰問句。反詰語意是由帶否定成分的「袂曉(得)」組合而成,反詰語意的解讀並不需要排除其情態意義。(37)的反詰語意相當於「你怎麼不問他」,言下之意是說者敦促對方去問他。這裡「袂曉」已經提升到功能範疇語勢(force)的階層,反映對話者間的語言行為關係,因此也跟語氣(即疑問語氣)息息相關。

- (37) 你袂曉共問 (170.020 南投縣一)

Li1 be7-hiau2 ka7 mng7

(你不會問他?)

Bo5-hoat4 (tit4) 「無法(得)」(置於動詞後)

「無法(得)」通常指自己體力不足以承擔某事，如 (38)、(39)。

- (38) 攔歸庄个人扛無法 e0 (142.16 大甲鎮)

Koh4 kui1 chng1 e5 lang5 kng1 bo5-hoat4 e0

(也整個村落的人都扛不了)

- (39) 大醫醫無法伊 (38.22 雲林縣四)

Toa1-i1 i1 bo5-hoat4 i0

(大醫醫不了他)

5.2 否定外在動力情態詞

外在動力情態 (circumstantial dynamic modality) 指與外在環境因素有關的事態施行的可能性，¹⁰ 如 e7-tit4 「會得」是指因外在因素而可能施行某種行為，其否定為 be7-tit4 「袂得」。

Be7-tit4 「袂得」

「會得」的否定「袂得」(後面可帶「通」)表示因為外在因素而不能從事某種行為。

- (40) 啊煞卜過溪煞袂得過 (80.080 南投縣一)

A0 soah4 beh4 ke2 khoe1 soah4 be7 tit4 ke3

(竟然要過溪卻過不了)

- (41) 就會予廟共伊壓死啦，殮得通轉來 (100.05 彰化縣五)

Chiu7 e7 hoo7 bio7 ka7 i1 teh4 si0 lah0 be7 tit4 thang1 tng2 lai0

(就會讓廟把他壓死了，沒法子回來)

¹⁰ Palmer (2001:76-79) 區分固有(或稱內在)動力情態 (inherent dynamic modality) 和外在動力情態 (circumstantial dynamic modality)。

Bo5-thang1「無通」

「無通」表示因外在環境因素而不能從事某種活動。M7-thang1「毋通」和 bo5-thang1「無通」之區別在於選擇不同的否定詞。M7「毋」是 beh4「卜」的否定，「卜」為帶有欲求義的情態詞，因此光桿的 m7「毋」和動態性動詞合用時，其否定的對象是欲求義，不是動詞的本身，如 i1 m7 chiah8 ioh8-a2「伊毋食藥仔」（他不吃藥），意指他沒有吃藥的意願，不是他沒有吃藥這件事。

但 m7「毋」和義務情態詞 thang1「通」結合時，m7「毋」原來表欲求的情態義就被 thang1「通」的情態義（即「可以」）所取代，其理由可能是欲求義和義務義不相容，也可能是一個特定的功能投射的結構位置，不能容許兩個情態詞義存在。

反之，bo5-thang1「無通」的 bo5「無」是 u7「有」的否定，即存在的否定。「無通」可能是「無」+名詞詞組+「通」縮約而來的，名詞詞組依因上下文的信息還原回來。比如 (42) 句中 bo5 thang1 chiah8「無通食」可以還原為 bo5 png7 thang1 chiah8「無飯通食」（沒有飯可以吃）；(43) 句 bo5 thang1 ho2 boe2 chit8 te3 bah4 hoo7 chiah8「無通好買一塊肉予食」中，bo5「無」之後可以補出 chinn5「錢」，整句意指沒有錢可買塊肉給他吃。

從事某種活動有時須依靠外在的憑藉，沒有憑藉自己就不能從事活動。因此 bo5-thang1「無通」成為和外在情況有關的外在動力情態詞。

- (42) 呀外口佇彼飢荒無通食 (8.11 羅陳)

A0 goa7-khau2 ti7 hial ki1-hng1 bo5 thang1 chiah8

（外頭那兒在鬧飢荒，沒得吃）

- (43) 咱就艱苦無通好買一塊肉予食 (92.410 外埔鄉)

Lan2 chiu7 kan1-koo2 bo5 thang1 ho2 boe2 chit8 te3 bah4 hoo7 chiah8

（咱們生活困苦，沒法子買塊肉給他吃）

Be7-tang3「袂當」

「袂當」指因外在環境因素而不能做某件事。「袂當」和「無通」語境相通，但是兩者用法略有差異。「無通」理由多半是一個事物，理解為「無」的賓語或賴以從事某種行動的憑藉，已如前述。「袂當」的理由通常是整個情況，「袂」是情態詞，不是動詞，不能帶賓語，如 (44) 和 (45)。

- (44) 到西螺，煞做大水，煞殮當過 (180.05 大安鄉二)
Kau3 Sai1-le5 soah4 choe3 toa7-chui2 soah4 be7-tang3 ke3
(到西螺，竟然發生水災，就過不了了)
- (45) 伊是一點孝心得袂當離開因老母 (34.06 大安鄉一)
I1 si7 chit8-tiam2 hau3-sim1 tit4 be7-tang3 li5-khui1 in1 lau7-bu2
(他由於孝心，離不開母親)

Bo5-hoat4-too7 「無法度」

「無法度」也是指因為客觀外在人爲因素或憑藉，而不能夠做某事。「無法度」原為動賓結構，當否定情態詞使用，已經成為副詞性的功能詞，如 (46)、(47)。

- (46) 這口劍就是無路用去啊，無法度通擱剖人啊啦 (38.21 大安鄉二)
Chit4 khau2 kiam3 chiu7 si7 bo5 loo7-eng7 khi0 a0 bo5-hoat4-too7 thang1
koh4 thai5 lang5 a0 lah0
(這把劍變得沒有用處了，再也不能拿來殺人了)
- (47) 這隻烏鴉母啊，食老煞袂飛啊，無法度生存 (214.13 台南縣五)
Chit4 chiah4 oo1-a1 bu2 a0 chiah8 lau7 soah4 be7 pe1 a0 bo5-hoat4-too7
seng1-chun5
(這隻母烏鴉上了年紀，飛不了，無法生存了)

5.3 內在與外在因素的否定動力情態詞

「動詞 + 『袂』 + 補語」的構式常用來表示內在動力情態否定或外在因素的動力情態否定。¹¹ 補語可以是表動相 (phase) 的或趨向 (direction) 的 khi3 「去」、tiau5 「稠」、tioh8 「著」、khi2 「起」、li7 「離」、ke3 「過」、khui1 「開」、tng2 「轉」等，例見 (48)-(61)。

本文所論的情態詞是屬於一種語意範疇，在功能範疇的階層 (hierarchy of functional categories) 中佔據一定的位置 (參見 Rizzi 1997)。做為一種範疇，情態詞是動詞詞組之上的新階層，在表面的語序上可以在動詞詞組之前，但也可以在

¹¹ 動詞的補語是句法的概念，依語義可細分為結果補語、可能補語、程度補語，其中可能補語即為情態詞。

動詞詞組之後，因此除了動詞前的情態詞外，某類動詞後補語只要符合情態的詞義定義也可算是情態詞（參 Cheng & Sybesma 2004）。甚至動詞和補語之間的結構助詞也可視為情態詞，如「食袂飽」（吃不飽）中的「袂」，「袂」是否定詞 m7「毋」和 e7「會」（<解）的合音詞，解為「不會」。

- (48) 心肝驚到煞暍袂去 (118.08 新社鄉一)
 Sim1-koann1 kiann1 kah4 soah4 khun3 be7 khi0
 （心裡怕得睡不著）
- (49) 食袂去呼 (152.1 清水鎮二)
 Chiah8 be7 khi0 hoonn0
 （吃不了吧）
- (50) 薰了一下檔袂稠 (38.23 大安鄉一)
 Hun1 liau2 chit8 e7 tong3 be7 tiau5
 （薰了一下受不了）
- (51) 媽祖住袂稠的款 (136.05 彰化縣二十)
 Ma1-choo2 toa3 be7 tiau5 e5 khoan2
 （媽祖似乎住不下去）
- (52) 安怎趁麼趁袂著 (136.27 沙鹿鎮)
 An3-choann2 than3 ma7 than3 be7 tiah8
 （怎麼賺也賺不到）
- (53) 亦是掠伊袂著安呢 (30.17 清水鎮二)
 Ia7 si7 liah8 i1 be7 tiah8 an2-ne1
 （還是捉他捉不到這樣）
- (54) 普通人啊是食袂起啦 (46.06 新社鄉一)
 Phoo2-thong1-lang5 a7 si7 chiah8 be7 khi2 lah0
 （普通人也是吃不起的）
- (55) 伊赫散，買袂起 (66.2 石岡鄉一)
 I1 hiah4 san3 be2 be7 khi2
 （他那麼窮，買不起）

- (56) 你都看我袂起 (58.2 石岡鄉一)
Li2 to1 khoann3 goa2 be7 khi2
(你都看不起我)
- (57) 我走就走袂離啊 (18.11 東勢鎮一)
Goa2 chau2 chiu7 chau2 be7 li7 a0
(我跑都跑不開)
- (58) 鬥伊袂過啊 (148.06 台南縣五)
Tau3 i1 be7 ke3 a0
(鬥不過他)
- (59) 行袂過啊 (132.04 彰化縣二十)
Kiann5 be7 ke3 a0
(走不過)
- (60) 阿二个分袂開啊 (44.05 彰化縣十八)
A0 nng7-e5 hun1 be7 khui1 a0
(兩個分不開)
- (61) 田契攞討袂轉來 (20.15 清水鎮二)
Chhan5-khoe3 koh4 tho2 be7 tng2 lai0
(田契又要不回來)

6. 否定欲求/意願情態詞

意願或欲求情態 (boulomaic modality) 指動作者有意願或欲望施行某行為，以 beh4 「卜」表示。¹² 否定意願或欲求情態詞分兩類討論，以下依次說明。

6.1 M7 「毋」、m7-ai3 「毋愛」、bo5-beh4 「無卜」、bo5-ai3 「無愛」

表欲求意願情態詞 beh4 「卜」的否定以異幹互補的方式表現，即單獨以 m7 「毋」表示。M7-ai3 「毋愛」是 ai3 「愛」的否定，bo5-beh4 「無卜」是 u7-beh4

¹² Boulomaic modality 採自 Narrog (2009:128-129)。閩南語欲求情態否定的初步探討請參閱連金發 (2010)。

「有卜」的否定，bo5-ai3「無愛」是 u7-ai3「有愛」的否定，這是一個肯定-否定對稱的格局，但是語言使用卻出現不對稱的現象。從語料可以看出，除了光桿的 m7「毋」之外，還有複合的否定欲求表現法。M7-ai3「毋愛」、bo5-beh4「無卜」表示沒有意願從事某種活動，表現的事象絕大多數都是動態性行為，少數為靜態性狀態，但都是自主性行為。與「無卜」平行的分析性表現法為 bo5-ai3「無愛」，形成 m7「毋」（如 (62)、(63)）、m7-ai3「毋愛」（如 (64)、(65)）、bo5-beh4「無卜」（如 (66)、(67)）、bo5-ai3「無愛」（如 (68)、(69)）四詞鼎立的局面。

M7「毋」

- (62) 啊桃花女都毋嫁哩 (14.060 南投縣一)
A0 tho5hue1-lu2 to1 m7 ke3 li0
(桃花女都不嫁人)
- (63) 嘴啊毋食清朝的糧 (14.060 南投縣一)
Chhui3 a7 m7 chiah8 chheng1-tiau5 e5 niu5
(嘴巴也不要吃清朝的俸祿)

M7-ai3「毋愛」

- (64) 毋，我毋愛嫁 (220.29 高雄縣鳳山市一)
M7 goa2 m7-ai3 ke3
(不要，我不想嫁)
- (65) 伊講伊毋愛坐椅子啦 (96.06 台南縣三)
I1 kong2 i1 m7-ai3 che7 i2-a2 lah0
(他說他不想坐椅子)

Bo5-beh4「無卜」

- (66) 佛祖無卜睬伊 (84.06 大安鄉一)
Hut8-choo2 bo5-beh4 chhap4 i1
(佛祖不想理會他)
- (67) 我這迹無卜住囉！ (46.1 彰化縣十七)
Goa2 chit4 liah4 bo5-beh4 toa3 loo0
(我這兒不想住了)

Bo5-ai3 「無愛」

- (68) 阮無愛共汝踹 (14.03 嘉義市五)
- ¹³

Gun2 bo5-ai3 kah4 li2 toa3

(我不想跟你一起住)

- (69) 啊你是安若無愛入去睏? (116.06 彰化縣二十)

A0 li2 si7 an2-na2 bo5-ai3 jip8 khi3 khun3

(你為什麼不想進去睡覺?)

動補式中間可以加入否定能力的情態詞 be7 「袂」，充當結構助詞，「袂」的否定轄域是後頭的補語，這類動補式都不是實指，而是涉及可能世界的虛指，即不可能或沒有能力達到目標或結果。

M7 「毋」、bo5-ai3 「無愛」、bo5-beh4 「無卜」、m7-ai3 「毋愛」這四個否定欲求情態詞都各自有肯定的配對，但是如果從搭配的頻率（見下表）來看，單純的 m7 「毋」和複合的 bo5-ai3 「無愛」顯然有彼此競爭的現象。Bo5-beh4 「無卜」和 m7-ai3 「毋愛」頻率懸殊太大，對 m7 「毋」不構成威脅。

	來 lai5	去 khi3	共 ka7	予 hoo7	合 kah4/kap4	講 kong2	娶 chhoa7	嫁 ke3	食 chiah8	捏 tih8	睬 chhap4
毋	11	21	27	49	2	16	3	12	14	7	2
無愛	4	5	15	31	7	11	4	5	3	8	15
無卜	1	1	9	2				1	2	1	1
毋愛				1				1			

檢視 m7 「毋」的搭配關係，可以發現 m7 「毋」除了 chai1 「知」、si7 「是」兩個靜態動詞外，主要是與功能詞搭配，如情態詞（thang1 「通」、kann2 「敢」、tioh8 「著」、kam1 「甘」、kheng2 「肯」、ai3 「愛」等）、經驗標記（bat4/pat4 「捌」、否定詞（bien2 「免」、前置詞（ka7 「共」、hoo7 「予」等）。光桿的 m7 「毋」直接和動詞搭配頻率並不算頂高。

¹³ 此句「共」可能是「合」的誤植，(72)句亦同。

6.2 其他否定欲求/意願情態詞

M7「毋」可以接 kheng2「肯」、kann2「敢」、kam1「甘」、kam1-goan7「甘願」等情態詞，分述如下。

M7-kheng2「毋肯」

表意願否定的「毋肯」通常後面的謂語可以省略，「毋肯」可算是「否定極詞」(negative polarity item)，如 (70)。在 40 筆帶「肯」的語句中，有 32 筆出現於否定範圍中，4 筆出現於問句中，1 筆出現於條件句中，只有 3 筆是用於直陳式。

- (70) in7 爸爸就毋肯予伊嫁予彼个 (64.07 石岡鄉)
 In7 pa1-pa1 chiu7 m7-kheng2 hoo7 i1 ke3 hoo7 hit4 e5
 (她爸爸就不肯讓她嫁給那個人)

M7-kann2「毋敢」

台灣民間故事集中「敢」共出現 597 筆，出現於疑問句中共 216 筆，「毋敢」共出現 241 筆，可以說「敢」已經成為相對的「否定極詞」，如 (71)、(72)。

- (71) 又攔毋敢出聲 (124.18 新社鄉一)
 Iu7 kho4 m7-kann2 chhut4 siann1
 (又不敢出聲)
- (72) 出外人亦毋敢共伊計較。(192.11 大甲鎮)
 Chhut4-goa7-lang5 ia7 m7-kann2 kah7 i1 ke3-kau7
 (出外人也不敢跟他計較)

除非是問句，這類語詞的主語是第一或第三人稱名詞或代名詞（指說話者或第三者）。「敢」做為正反中性問句或反詰問句標記時，層次更高，表示說話者的主觀語用語意，此時，不能加以否定。M7「毋」本來就是一形對二義（即否定＋意願）的不對稱現象，所以容易與意願 intent, desire, will 有關，不可用第二人稱。

M7-kam1「毋甘」

故事集中 kam1「甘」表示情願之意，共 86 筆，m7-kam1「毋甘」意指不情願、捨不得，共 41 筆，絕大多數和自主性動態動詞連用。「毋甘」也常與加強副詞連用，通常捨不得指「捨不得花費、離開、丟棄」等，如 (73)、(74)。

- (73) 一支雞腿毋甘食 (146.1 大安鄉二)

Chit8 ki1 ke1-thui2 m7-kam1 chiah8

(一隻雞腿也捨不得吃)

- (74) 歸世人攏毋甘掠起來刳 (12.1 沙鹿鎮二)

Kui1-si3-lang5 long2 m7-kam1 lia8 khi1-lai5 thai5

(一輩子都捨不得抓起來殺)

M7-kam1-goan7「毋甘願」

Kam1-goan7「甘願」共 27 筆，m7-kam1-goan7「毋甘願」指不情願，共 33 筆，通常後頭不帶謂語，前頭帶加強副詞。「毋甘願」表示當事人比較處於劣勢被動的地位，如 (75)，而「毋甘」表示當事人處於優勢主導的地位。肯定「甘」和「甘願」共 113 筆，否定的「毋甘」和「毋甘願」共 74 筆。「甘」和「甘願」可算是準否定極詞。

- (75) 偏宮毋甘願予伊去食菜，(170.1 彰化縣九)¹⁴

Phian1-keng1 m7-kam1-goan7 hoo7 il khi3 chiah8 chhai3

(偏宮不甘願讓她去當尼姑)

7. 各類否定情態詞的分布

如把本文所討論的四類與肯定情態詞相配的否定情態詞匯集起來，可以得到以下的總表。

¹⁴ 偏宮指君主的嬪妃。

肯定 \ 否定	通	會	會使得	會用得	會做得	會當	會曉得	會得	著	愛
m>b-l		袂/𠵿								毋愛
無	無通									無愛
*m2 勿	毋通									mai3 𠵿
袂			袂使得	袂用得	袂做得	袂當	袂曉得	袂得		
異幹互補									免	毋

肯定 \ 否定	好	會	卜	有法度	的確/定著	豪
m>b-l		袂/𠵿				
無			無卜	無法度/ 無法(得)	無的確/ 無定著	
*m2 勿	勿好					
異幹互補			m1 勿			慇慢

	敢	肯	甘	願
m 毋	毋敢	毋肯	毋甘	毋甘願

最基本的否定詞只有兩種：m7「毋/勿」和 bo2「無」。M7 兩種寫法，可能是任意的，沒有語言上的證據。M7 ai3「毋愛」和 mai3「𠵿」的不同恐怕是在於情態詞的不同。據本人的揣測，專用於祈使語氣的合音詞 mai3 之中的情態詞或許不是「愛」而是有其他來源。否定和情態結合有兩種情況：(1) 否定和情態分立，如 bo5 ai3「無」「愛」，(2) 否定和情態融合成合音詞，如 be7「袂」和 mai3「𠵿」。否定合音詞可以進一步和其他語詞形成複合情態詞，如 be7 sai2 tit4「袂使得」。

8. 結語

本文將情態分成義務、認識、動力、意願情態四大類，前兩類與必然/必要性、可能性有關，第三類與可能性有關，但意願卻與可能性或必要/必然性沒有直接關係，這四類情態都反映非實存 (irrealis) 的境界，有的帶說話者主觀性，有的沒有。

在語言的使用上，情態詞有的可以加以否定，有的不可以。可以否定的又分成兩類，一類否定詞和情態詞分立，一類否定詞和情態詞形成單音節合音詞。情態詞不能加以否定時，可用異幹互補的方式補救，即用含有否定語意的語詞表示，如「著」的否定以「免」表示，「免」是不必要之意；「豪」的否定以 ham1-ban7「慙慢」表示，「慙慢」意含不太會之意。

單音節情態詞單用時往往語意兩可，造成一形對多義的不對稱現象，不利於語言的傳達和學習，有兩種途徑可以化解這種困境：語詞的複合化和特殊結構的發展。¹⁵ 比如，「袂/𨵿」可以表示認識或動力情態的否定，但是複合式的「袂使(得)/袂用(得)」都只能充當義務情態的否定，「袂曉(得)」充當動力情態詞，複合式的「會當」、「會得」只能充當外在動力情態詞，有時用構式表示，除了動前情態詞外，還有動後情態詞，如動詞＋「無法」，或夾心式的情態結構助詞，如動詞＋「袂」＋「來/離/起/著/稠」的格式。

情態詞的否定可能與語氣 (mood) 有關，義務情態的否定多半與祈使式有關，如 m7-thang1「毋通」、be7-sai2-tit4「袂使得」/be7-eng7-tit4「袂用得」、mai3「爰」。¹⁶ 情態詞的否定也可能佔據語勢 (force) 的位置，產生反詰疑問的用法。

¹⁵ 情態詞的複合化也可以看成是一種詞組的詞彙化。有關語詞的詞彙化機制可參閱 Brinton & Traugott (2005)。

¹⁶ 「無」＋「爰」結合成意願情態詞 bo5-ai3「無爰」，合音詞 mai3 雖然寫成「爰」，不太可能由一個不同的否定詞「勿」和肯定意願詞「爰」組成合音詞。祈使力量應該來自情態詞，mai3 可能來自 m7＋sai2「毋使」(不用)。廈門話除了 m7-thang1「毋通」外還有 bang1 (北京大學 1995: 608)。本文的匿名評審提議否定合音詞 bang1 或 bang3 可能源自 m7 thang1「毋通」或 be7 tang3「袂當」，並認為「袂當」從聲母和聲調來看比「毋通」更可能是早先形式。但是「毋通」可以用於祈使式，而「袂當」只能表示客觀上的不允許，並沒有祈使的語勢，此問題應須做進一步的研究。

附 錄

編輯者	刊行年	書名	出版處、出版者	本文略稱
胡萬川	1998	羅阿蜂、陳阿勉故事專輯	宜蘭市：宜蘭縣立文化中心	羅陳
胡萬川 黃晴文	1996	新社鄉閩南語故事集一	豐原市：台中縣立文化中心	新社鄉一
胡萬川 黃晴文	1997	新社鄉閩南語故事集二	豐原市：台中縣立文化中心	新社鄉二
胡萬川	1994	沙鹿鎮閩南語故事集	豐原市：台中縣立文化中心	沙鹿鎮
胡萬川	2005	沙鹿鎮閩南語故事集二	豐原市：台中縣立文化中心	沙鹿鎮二
胡萬川	1993	石岡鄉閩南語故事集一	豐原市：台中縣立文化中心	石岡鄉一
胡萬川 黃晴文	1996	清水鎮閩南語故事集一	豐原市：台中縣立文化中心	清水鎮一
胡萬川 黃晴文	1996	清水鎮閩南語故事集二	豐原市：台中縣立文化中心	清水鎮二
胡萬川	1994	大甲鎮閩南語故事集	豐原市：台中縣立文化中心	大甲鎮
胡萬川	1998	大安鄉閩南語故事集一	豐原市：台中縣立文化中心	大安鄉一
胡萬川	1998	大安鄉閩南語故事集二	豐原市：台中縣立文化中心	大安鄉二
胡萬川 王正雄	2000	東勢鎮閩南語故事集一	豐原市：台中縣立文化中心	東勢鎮一
胡萬川 王正雄 張裕宏	1998	外埔鄉閩南語故事集	豐原市：台中縣立文化中心	外埔鄉
胡萬川 賴萬發	1995	彰化縣民間文學集五	彰化市：彰化縣立文化中心	彰化縣五
胡萬川 葉翠華 陳素主	1995	彰化縣民間文學集七	彰化市：彰化縣立文化中心	彰化縣七
胡萬川	1996	彰化縣民間文學集九	彰化市：彰化縣立文化中心	彰化縣九
胡萬川 康 原 陳益源	2002	彰化縣民間文學集十七	彰化市：彰化縣文化局	彰化縣十七
胡萬川 康 原 陳益源	2002	彰化縣民間文學集十八	彰化市：彰化縣文化局	彰化縣十八

編輯者	刊行年	書名	出版處、出版者	本文略稱
胡萬川 康 原 陳益源	2003	彰化縣民間文學集十九	彰化市：彰化縣文化局	彰化縣十九
胡萬川 康 原 陳益源	2003	彰化縣民間文學集二十	彰化市：彰化縣文化局	彰化縣二十
胡萬川 陳益源	1999	雲林縣閩南語故事集一	斗六市：雲林縣文化局	雲林縣一
胡萬川 陳益源	1999	雲林縣閩南語故事集三	斗六市：雲林縣文化局	雲林縣三
胡萬川 陳益源	1999	雲林縣閩南語故事集四	斗六市：雲林縣文化局	雲林縣四
江寶釵	2000	嘉義市民間文學集五	嘉義市：嘉義縣立文化中心	嘉義市五
胡萬川	2003	南投縣福佬故事集一	南投市：南投縣文化局	南投縣一
胡萬川	2001	台南縣閩南語故事集三	新營市：台南縣文化局	台南縣三
胡萬川	2001	台南縣閩南語故事集五	新營市：台南縣文化局	台南縣五
高雄縣 政府 文化局	2000	高雄縣（鳳山市）閩南語故事集一	鳳山市：高雄縣政府文化局	高雄縣鳳山市一

引用文獻

- Brinton, Laurel J., and Elizabeth Closs Traugott. 2005. *Lexicalization and Language Change*. Cambridge & New York: Cambridge University Press.
- Cheng, Lisa L.-S., and Rint Sybesma. 2004. Postverbal 'can' in Cantonese (and Hakka) and agree. *Lingua* 114.4:419-445.
- Cheng, Robert L. (鄭良偉). 1989. *Guoyu Changyong Xuci ji qi Taiyu Duiyingci Shili* 國語常用虛詞及其台語對應詞釋例 [*Mandarin Function Words and their Taiwanese Equivalents*]. Taipei: Crane.
- Douglas, Rev. Cartairs. 1873. *Chinese-English Dictionary of the Vernacular or Spoken Language of Amoy with the Principal Variations of the Chang-chew and Chin-chew Dialects*. London: Trübner.
- Han, Chung-hye. 2002. Interpreting interrogatives as rhetorical questions. *Lingua* 112.3: 201-229.
- Huang, Dinghua (黃丁華). 1958. Minnan fangyan li de changyong foudingci 閩南方言裡的常用否定詞 [Common negative words in Southern Min]. *Zhongguo Yuwen* 中國語文 [*Studies of the Chinese Language*] 1958.4:189-196.
- Labov, William. 1972. Negative attraction and negative concord in English grammar. *Language* 48.4:773-818.
- Li, Hsien-chang (Li, Kensho) (李獻璋). 1950. *Hukken Gōhō Josetsu* 福建語法序說 [*A Grammar of the Ho-Lo Dialect of the Chinese Language*]. Tokyo: Nanpu Shokyoku.
- Li, Paul Jen-kuei. 1971. Two negative markers in Taiwanese. *Bulletin of the Institute of History and Philology Academia Sinica* 43.2:201-220.
- Lien, Chinfa (連金發). 2010. Taiwan Minnanyu yuqiu qingtai he fouding de dongtai fenxi: jingzheng he yanbian 台灣閩南語欲求情態和否定的動態分析：競爭和演變 [Desiderative modals and negative words in Taiwanese Southern Min: a dynamic account of competition and Change]. *Lishi Yanbian yu Yuyan Jiechu: Zhongguo Dongnan Fangyan* 歷時演變與語言接觸：中國東南方言 [*Diachronic Change and Language Contact: Dialects in Southeast China*], ed. by Hung-nin Samuel Cheung & Song Hing Chang, 68-88. Berkeley: Project on Linguistic Analysis, University of California.
- Narrog, Heiko. 2009. *Modality in Japanese: The Layered Structure of the Clause and Hierarchies of Functional Categories*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.
- Palmer, Frank R. 2001. *Mood and Modality* (2nd edition). Cambridge & New York: Cambridge University Press.

- Palmer, Frank R. 2003. Modality in English: theoretical, descriptive and typological issues. *Modality in Contemporary English*, ed. by Roberta Facchinetti, Manfred G. Krug & Frank R. Palmer, 1-17. Berlin & New York: Mouton de Gruyter.
- Peking University, Department of Chinese Language and Literature. (eds.) 1995. *Hanyu Fangyan Cihui* 漢語方言詞匯 [*Lexicon of the Chinese Dialects*] (2nd edition). Beijing: Language and Culture Press.
- Rizzi, Luigi. 1997. The fine structure of the left periphery. *Elements of Grammar: Handbook in Generative Syntax*, ed. by Liliane Haegeman, 281-337. Dordrecht & Boston: Kluwer.
- Saillard, Claire. 1992. *Negation in Taiwanese: Syntactic and Semantic Aspects*. Hsinchu: National Tsing Hua University MA thesis.
- Tan, Huilong (Chen, Huilong) (陳輝龍). 1934. *Taiwan Gōhō* 台灣語法 [*Taiwan Grammar with Taiwanese Classifiers*]. Taipei: Taiwan Language Society.
- Tang, Ting-chi (湯廷池). 1999. Minnanhua foudingci de yuyi neihan yu jufa biao xian 閩南話否定詞的語意內涵與句法表現 [The semantics and syntax of negative words in Southern Min]. *Minnanyu Yufa Yanjiu Shilun* 閩南語語法研究試論 [*Papers on Southern Min Syntax*], 224-243. Taipei: Student Book.
- Teng, Shou-hsin. 1992. Diversification and unification of negation in Taiwanese. *Chinese Languages and Linguistics*, Vol. 1: *Chinese Dialects*, 609-629. Taipei: Institute of History and Philology, Academia Sinica.

[Received 5 December 2011; revised 3 August 2012; accepted 2 October 2012]

Graduate Institute of Linguistics
National Tsing Hua University
101, Sec. 2, Kuang-fu Road
Hsinchu 300, Taiwan
cflie@mx.nthu.edu.tw

Negative Patterns of Modals in Taiwanese Southern Min

Chinfa Lien

National Tsing Hua University

This paper deals with four negative patterns of deontic, epistemic, dynamic and boulomaic modals in modern Taiwanese Southern Min. Deontic and epistemic modality involves the notion of necessity and possibility, and its negation is non-necessity and impossibility. Negation of dynamic modality bears on the issue concerning the actor's inherent inability to carry out an action or incapability to do so due to outer circumstances. Negation of boulomaic modality indicates the lack of intention or desire to do something. As put forward in the paper, the negation of some modals such as *tioh8* and *gau5* can only be expressed in terms of suppletion. Negation of modals shows both synthetic and analytic tendencies manifested in fusion and compounding, two balancing morphological processes.

Key words: deontic, epistemic, dynamic, boulomaic, negation, Taiwan Southern Min